

Acuerdos Bilaterales

Clasificación: 19-2003

Fecha de Ingreso: 7 de abril de 2003

Nombre de Acuerdo: Memorandum of Understanding for Cooperation on Anti-Drug Training Programs for Drug Control Agencies of the Countries of the Caribbean Basin and Central America

Materia: Relaciones Específicas de Cooperación

Partes: SG/OEA & The Centre Interministériel de Formation Anti-Drogue

Referencia: CIFAD

Fecha de Firma: 4 de diciembre de 2002

Fecha de Inicio: 4 de diciembre de 2002

Fecha de Terminación:

Lugar de Firma:

Unidad Encargada:

Persona Encargada:

Original:

Claves:

Cierre del proceso:

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING FOR
COOPERATION ON ANTI-DRUG TRAINING PROGRAMS FOR DRUG
CONTROL AGENCIES OF THE COUNTRIES OF THE CARIBBEAN BASIN
AND CENTRAL AMERICA**

Between

**THE GENERAL SECRETARIAT OF THE
ORGANIZATION OF AMERICAN STATES**

And

THE CENTRE INTERMINISTÉRIEL DE FORMATION ANTI-DROGUE

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING FOR COOPERATION ON ANTI-DRUG
TRAINING PROGRAMS FOR DRUG CONTROL AGENCIES OF THE COUNTRIES
OF THE CARIBBEAN BASIN AND CENTRAL AMERICA BETWEEN THE GENERAL
SECRETARIAT OF THE ORGANIZATION OF AMERICAN STATES AND THE CENTRE
INTERMINISTÉRIEL DE FORMATION ANTI-DROGUE**

The Parties, the General Secretariat of the Organization of American States ("GS/OAS"), through the Executive Secretariat of the Inter-American Drug Abuse Control Commission ("CICAD"), and the Centre Interministériel de Formation Anti-Drogue (CIFAD);

Wishing to co-ordinate their efforts to reduce the smuggling of drugs and other related matters in the countries of the Caribbean Basin and Central America within the framework of the missions assigned to them pursuant to their respective Charters;

Recognizing that the GS/OAS is a public international organization with headquarters in Washington D.C., U.S.A., and that it is the central and permanent organ of the Organization of American States ("OAS");

Recognizing that the OAS was founded, pursuant to its Charter, to put into effect the principles for which the OAS was created and to fulfill its regional obligations under the Charter of the United Nations, including, among others, to strengthen the peace and security of the continent and to seek the solution of political, juridical and economic problems that may arise in its Member states;

Recognizing that CIFAD is an inter-departmental center of the Government of France situated in Fort de France, Martinique, FWI, established to provide training in drug control and related matters to French and foreign personnel from the countries of the Caribbean Basin and Central America responsible for drug enforcement, drug addiction and its prevention;

Recognizing the need for co-operation between all involved agencies at national, regional and international level in the fight against transnational crime within the fields of combating, *inter alia*, illicit drug trafficking, money laundering, illicit diversion of precursors and essential chemicals, and all other forms of illicit activities;

Taking into account that GS/OAS is authorized to enter into this MOU pursuant to authority granted by Article 112(h) of the Charter of the Organization of American States, Resolution A/G Res. 57 (I-0/71) of the General Assembly, and Article 3(h) of the General Standards to Govern the Operations of the General Secretariat of the Organization of American States;

Taking into account that the CIFAD is authorized to enter into this MOU in accordance with the provisions of Article 24, paragraphs (4) and (5) of the Convention Constitutive du Centre Interministériel de Formation Anti-Drogue, and its Articles of Association and Consent;

Agree to the following:

ARTICLE I PURPOSE

The purpose of this MOU is to strengthen cooperation between the Parties with respect to their mutual interest in the area of drug control, associated money laundering and demand reduction training programs, strategies and techniques as the Parties, in consultation may agree to pursue.

Co-operative activities will be explored and determined by the Parties within the framework of this MOU and will be implemented pursuant to specific agreements entered into between the Parties in accordance with the provisions of Article IV, below.

ARTICLE II FORMS OF CO-OPERATION

The Parties to this MOU agree to facilitate co-operation by developing and implementing training programs, designed to assist the drug control agencies of the countries of the Caribbean Basin and Central America to enhance the professionalism and effectiveness of those agencies as well as to improve the level of co-operation and the exchange of information and intelligence among them.

ARTICLE III COMMITTEES AND CONSULTATION

The Parties to this MOU agree to consult periodically, as required, on common policy issues and on matters of mutual interest with a view to assisting each other in realizing their respective objectives in the area of anti-drug smuggling and related activities in the Caribbean Basin and Central America as well as strengthening the capacity of the countries of the area to deal with these problems, and, where appropriate, to coordinate activities to this end. A written record of the proceedings and decisions reached in the consultations will be kept and adopted when agreed by the Parties.

ARTICLE IV PARTICIPATION

This MOU sets out a framework for co-operation by the Parties and does not obligate any funds. The Parties to this MOU will document and agree to specific projects and any associated funding or costs in separate workplans, specific co-operative agreements and/or reimbursable agreements made in writing by their duly appointed representatives.

Nothing in this MOU shall obligate either of the Parties to expend appropriations or enter into any contract, agreement or other obligation except as they may mutually agree.

This MOU in no way restricts either of the Parties from participating in similar arrangements or agreements, including the pursuit of project funding, with other public agencies, non-profit organizations or individuals.

ARTICLE V MODIFICATION

Modifications to this MOU shall be made by mutual consent of the Parties, by the issuance of a written amendment, which shall be signed and dated by their duly authorized representatives before the modifications may be implemented.

ARTICLE VI RESPONSIBLE OFFICIALS

The designated representatives of the Parties responsible for implementation of this MOU and receiving notice hereunder are:

For GS/OAS:

Executive Secretary, CICAD
General Secretariat of
the Organization of
American States
1889 F. St. N.W.
Washington, D.C. 20006
Tel: (202) 458-3178
Fax: (202) 458-3658

For CIFAD:

Directeur
Centre Interministériel
de Formation Anti-Drogue
Plateau Roy - Cluny
Fort de France,
Martinique (FWI)
Tel: (596) 596 70 73 80
Fax: (596) 596 70 73 90

Either Party may change its designated representative under this Article by giving advance written notice to the other.

ARTICLE VII DISPUTE RESOLUTION

The Parties shall attempt to resolve amicably any disputes arising in relation to the interpretation and/or implementation of this MOU. More detailed dispute mechanisms may be provided in the specific agreements entered into between the Parties in accordance with the provisions of Article IV above.

ARTICLE VIII PRIVILEGES AND IMMUNITIES

Nothing expressly stated or implied in this MOU shall be construed as a waiver of the privileges and immunities that either of the Parties may enjoy under the laws of the United States of America, France or under international law.

ARTICLE IX PERIOD OF EFFECT AND TERMINATION

This MOU becomes effective on the day of the last signature shown below. Either of the Parties may unilaterally suspend or terminate this MOU by giving 30 days written notice to the other, except where Article V applies. The suspension or termination of this MOU, however, shall not affect the validity or duration of projects which have been initiated under it prior to the suspension or termination.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized, have signed this MOU in duplicate on the date and at the place indicated below.

For the

General Secretariat of the
Organization of American States

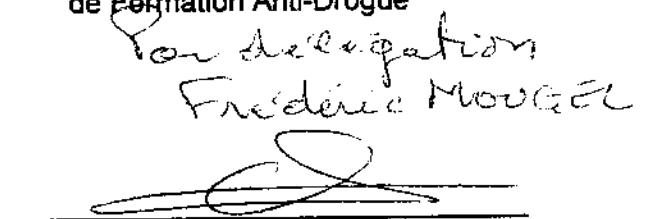


David R. Beall
Executive Secretary
Inter-American Drug Abuse Control
Commission (CICAD)

Date: Dec 4, 2012

For the

Centre Interministériel
de Formation Anti-Drogue



Jean-Pierre Delbos
Directeur
Centre Interministériel
de Formation Anti Drogue (CIFAD)

Date: 04/12/2012

**PROTOCOLE D'ACCORD DE COOPERATION
EN MATIERE DE FORMATION A LA LUTTE ANTIDROGUE
POUR LES SERVICES COMPETENTS
DE LA REGION CARAIBE ET AMERIQUE CENTRALE**

Entre

**LE SECRETARIAT GENERAL
DE L'ORGANISATION DES ETATS D'AMERIQUE**

Et

LE CENTRE INTERMINISTERIEL DE FORMATION ANTIDROGUE

**PROTOCOLE D'ACCORD DE COOPERATION EN MATIERE DE FORMATION A LA LUTTE
ANTIDROGUE POUR LES SERVICES COMPETENTS DE LA REGION CARAIBE ET
AMERIQUE CENTRALE Entre LE SECRETARIAT GENERAL DE L'ORGANISATION DES
ETATS D'AMERIQUE Et LE CENTRE INTERMINISTERIEL DE FORMATION ANTIDROGUE**

Les parties, le Secrétariat général de l'organisation des Etats d'Amérique, (SG/OEA), représenté par le Secrétariat exécutif de la Commission inter américaine pour le contrôle de l'abus des drogues (CICAD), et le Centre Interministériel de Formation Anti-Drogue (CIFAD) ;

Souhaitant coordonner leurs efforts en vue de réduire le trafic de stupéfiants et les problèmes qui y sont liés dans les pays de la zone caraïbe et Amérique centrale dans le cadre des missions qui leurs sont imparties par leurs actes constitutifs respectifs ;

Reconnaissant que le SG/OEA est un organisme public international dont le siège est à Washington D.C., U.S.A, et qu'il est l'organe central et permanent de l'Organisation des Etats d'Amérique (OEA) ;

Reconnaissant que l'OEA a été fondée, selon son acte constitutif, pour mettre en œuvre les principes pour lesquelles elle a été créée et pour répondre à ses obligations régionales conformément à la Charte des Nations Unies, comprenant en autres le renforcement de la paix et de la sécurité sur le continent et la recherche de solutions aux problèmes politiques, juridiques et économiques qui pourraient exister entre ses Etats membres ;

Reconnaissant que le CIFAD est un Centre interministériel de la République française, situé à Fort de France, Martinique, établi pour délivrer une formation en matière de contrôle des drogues et des problèmes associés aux personnels français et étrangers de la région Caraïbe Amérique centrale chargés de la répression du trafic de drogue, de la toxicomanie et de sa prévention ;

Reconnaissant le besoin de coopération entre tous les services impliqués au niveau national, régional et international dans le combat contre la criminalité transnationale organisée, entre autres dans les domaines du trafic illicite de stupéfiants, du blanchiment des fonds, du détournement illicite des précurseurs et produits chimiques essentiels, et toutes autres formes d'activités illicites ;

Considérant que l'OEA est fondée à signer ce protocole de coopération conformément aux dispositions de l'article 112(h) de l'acte constitutif de l'Organisation des Etats d'Amérique, Résolution A/G Res. 57 (I-0/71) de l'Assemblée générale et à l'article 3(h) du Règlement général régissant le fonctionnement du Secrétariat général de l'Organisation des Etats d'Amérique ;

Considérant que le CIFAD est fondé à signer ce protocole de coopération conformément aux dispositions de l'article 24, paragraphes 4 et 5 de la Convention constitutive du Centre Interministériel de Formation Anti-Drogue, ainsi que ses articles relatifs aux associations et consentement ;

Sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE I OBJET

L'objet du présent protocole est de renforcer la coopération entre les parties en considérant leurs intérêts mutuels en matière de programmes de formation, de stratégies et techniques dans les domaines du trafic illicite de stupéfiants, du blanchiment des fonds et des programmes de réduction de la demande, ainsi que les parties, après s'être consultées, pourront en convenir.

Les actions de coopération seront étudiées et déterminées par les parties, dans le cadre du présent protocole et seront mises en œuvre selon des accords spécifiques pris par les parties conformément aux dispositions de l'article IV ci-dessous.

ARTICLE II FORMES DE LA COOPERATION

Les parties au présent protocole s'accordent à faciliter la coopération par le développement et la mise en œuvre de programmes de formation destinés à assister les services chargés de la lutte anti-drogue de la région Caraïbe et d'Amérique centrale à rehausser leur professionnalisme et leur efficacité, ainsi qu'à développer le niveau de coopération et d'échange d'information et de renseignement entre elles.

ARTICLE III COMMISSIONS ET DELIBERATIONS

Les parties au présent protocole s'accordent à se consulter périodiquement, en tant que besoin, sur les points de politique commune et les sujets d'intérêt mutuel afin de s'aider réciproquement à atteindre leurs objectifs respectifs dans le domaine du trafic de stupéfiants et des activités associées dans la région Caraïbe et d'Amérique centrale ainsi qu'à renforcer la capacité des pays de la zone à traiter ces problèmes, et selon les circonstances, à coordonner les activités à ces fins. Les débats et décisions de ces commissions de consultation feront l'objet d'un rapport écrit une fois qu'elles auront été adoptées par les parties.

ARTICLE IV CONTRIBUTION

Le présent protocole définit le cadre de la coopération entre les parties et n'engage à aucun financement. Les parties au présent protocole définiront et s'accorderont sur les détails de projets spécifiques ainsi que sur le financement et les coûts y associés par des plans de travail distincts, des accords de coopération spécifiques et/ou des accords de remboursement écrits et signés par leurs représentants qualifiés.

Le présent protocole n'oblige aucunement les parties à augmenter leur budget ni à s'engager par quelque contrat ou accord autre que ceux qu'ils conviendront mutuellement.

Le présent protocole n'empêche aucunement les parties de s'engager dans des dispositions ou des accords similaires, y compris le financement de projets, avec d'autres services publics, organismes à but non lucratif ou individus.

ARTICLE V MODIFICATIONS

Les modifications au présent protocole se feront par consentement mutuel, qui feront l'objet d'amendements écrits, signés et datés par leurs représentants qualifiés avant l'entrée en vigueur de ces modifications.

ARTICLE VI REPRESENTATION

Les représentants qualifiés des parties, responsables de la mise en œuvre du présent protocole sont ci-dessous désignés comme étant :

Pour le SG/OEA:

Executive Secretary, CICAD
General Secretariat of
the Organization of
American States
1889 F. St. N.W.
Washington, D.C. 20006
Tel: (202) 458-3178
Fax: (202) 458-3658

Pour le CIFAD:

Le Directeur
Centre Interministériel
de Formation Anti-Drogue
Plateau Roy - Cluny
Fort de France,
Martinique (FWI)
Tel: (596) 596 70 73 80
Fax: (596) 596 70 73 90

Chacune des parties se réserve le droit de changer son représentant qualifié aux termes du présent article par notification écrite préalable à l'autre partie.

ARTICLE VII RESOLUTION DES CONFLITS

Les parties s'efforceront de résoudre de gré à gré tout conflit qui surviendrait de leur interprétation et/ou de la mise en œuvre du présent protocole. Des mécanismes de résolution des conflits plus détaillés pourront être envisagés dans des accords spécifiques passés entre les parties conformément aux dispositions de l'article IV ci-dessus.

ARTICLE VIII PRIVILEGES ET IMMUNITES

Rien de ce qui est expressément déclaré ou impliqué par le présent protocole ne pourra être interprété comme un renoncement aux priviléges et immunités dont pourraient jouir les parties au terme des lois des Etats-Unis, de la France, ou des textes internationaux.

ARTICLE IX DUREE DE VALIDITE ET RESILIATION

Le présent protocole prendra effet à la date de la dernière signature ci-dessous. Chacune des parties a le droit de suspendre ou de résilier unilatéralement le présent protocole par notification écrite sous un délai de trente jours, sauf dans les cas prévus à l'article 5. La suspension ou la résiliation du présent protocole n'affectera toutefois pas la validité ou la durée de projets qui auront été mis en œuvre avant la suspension ou la résiliation.

En vertu de quoi les soussignés, dûment qualifiés, ont signé le présent protocole en deux exemplaires aux dates et lieux indiqués ci-dessous.

Pour le

General Secretariat of the
Organization of American States

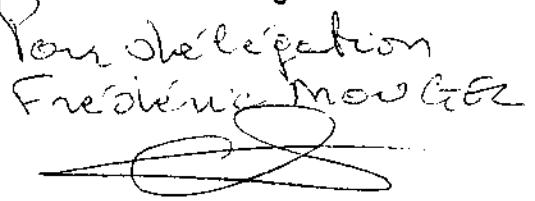


David R. Beall
Executive Secretary
Inter-American Drug Abuse Control
Commission (CICAD)

Date: Dec 4, 2002

Pour le

Centre Interministériel
de Formation Anti-Drogue



Jean-Pierre Delbos
Directeur
Centre Interministériel
de Formation Anti Drogue (CIFAD)

Date: 01/12/2002